

## GRANT AGREEMENT

This Grant Agreement ("**Agreement**") is entered into as of \_\_\_\_\_ 2015 ("**Effective Date**") by and between Novartis Pharma Services AG representative office of Novartis Pharma AG located at Svetlane Kane Radevic No.3, a company incorporated under the laws of Switzerland, located at Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland, ("**Novartis**") and Clinical Centre of Montenegro located at Ljubljanska bb, Podgorica ("**Grant Recipient**"). Novartis and Grant Recipient may hereinafter be referred to individually as a "Party" and collectively as the "**Parties**".

WHEREAS, Grant Recipient has specifically requested Novartis' financial contribution in order to support the Grant Activity (as defined in Exhibit A), through a Grant Request Letter, which is attached hereto as Exhibit B;

WHEREAS, in accordance with the Grant Request Letter mentioned above, Novartis wishes to support the Grant Activity with the Grant Amount (as defined in Exhibit A); and

WHEREAS, Grant Recipient accepts the Grant Amount subject to the terms and conditions of this Agreement.

NOW THEREFORE, in consideration of the premises and the mutual covenants herein contained, it is mutually agreed as follows:

### **1. GRANT BY NOVARTIS**

1.1 **Grant.** Novartis will provide the Grant Amount as set forth in Exhibit A solely to support Grant Recipient in performing the Grant Activity as set forth in Exhibit A.

1.2 **Statement of Purpose.** The Grant Activity is for scientific and/or educational purposes only and will not promote Novartis' products, directly or

## UGOVOR O DONACIJI

Ovaj Ugovor o donaciji ("**Ugovor**") je zaključen dana \_\_\_\_\_ 2015 godine ("**Dan stupanja na snagu**") između Novartis Pharma Services AG dijela stranog društva sa registrovanim sjedištem u Podgorici na adresi Svetlane Kane Radević br. 3 - Novartis Pharma AG, privrednog društva sa sjedištem u Švajcarskoj, registrovano na adresi Lichtstrasse 35, 4056 Bazel ("**Novartis**") i Kliničkog Centra Crne Gore, lice registrovano sa sjedištem na adresi Ljubljanska bb, Podgorica ("**Primalac**"). Novartis i Primalac se u daljem tekstu zajedno označavaju pojedinačno kao „Ugovorna strana“ ili zajedno kao „**Ugovorne strane**“.

BUDUĆI DA je Primalac uputio pisani zahtjev Novartis-u za materijalnu pomoć u cilju sprovođenja Donacije (kako je bliže opisano u Prilogu A), koji je zahtev sastavni dio ovog Ugovora u Prilogu B;

BUDUĆI DA Novartis želi da podrži aktivnosti za čije se izvršenje zahtjeva Donacija u određenoj Vrijednosti i u skladu sa dostavljenim zahtjevom (kako je bliže definisano u Prilogu A); i

BUDUĆI DA Primalac prihvata iznos Vrijednosti u skladu sa odredbama ovog Ugovora

UZIMAJUĆI U OBZIR sve navedeno i zajedničkim pristupanjem dogovoreno je sljedeće:

### **1. DONACIJA NOVARTIS-a**

1.1. **Donacija.** Novartis će obezbjediti iznos Vrijednosti koji je naveden u Prilogu A isključivo za sprovođenje Donacije i aktivnosti koje su navedene u Prilogu A.

1.2. **Izjava o Cilju.** Aktivnost koja se Donacijom pomaže je isključivo u naučnu i/ili edukativnu svrhu i neće omogućiti direktnu ili indirektnu promociju proizvoda Novartisa. Vrednost Donacije nije predata u zamjenu za bilo kakav

indirectly. The Grant Amount is not being given in exchange for any explicit or implicit agreement to purchase, prescribe, recommend, influence or provide favorable formulary status for any of Novartis' products. The Grant Amount is based upon a budget provided to Novartis by Grant Recipient reflecting a good faith estimate of the actual cost of the Grant Activity. The Grant Amount has not been determined in a manner that takes into account the volume or value of referrals or business, if any, generated between Novartis and Grant Recipient or any of their respective officers, directors, employees, agents, affiliates, parents or subsidiaries.

- 1.3 **Novartis Responsibility.** Grant Recipient agrees that Novartis' responsibility is solely to provide the Grant Amount. Novartis will not be liable to Grant Recipient or to any other person for the Grant Activity or the use of the Grant Amount (including any claims or losses related thereto).

## 2. OBLIGATIONS OF GRANT RECIPIENT

### 2.1 Use of Grant Amount.

- (a) Grant Recipient shall use the Grant Amount solely for the Grant Activity.
- (b) Grant Recipient is solely responsible for the manner in which the Grant Amount is disbursed, recorded and accounted and for all contractual and other relationships with third parties relating to the Grant Activity and the use of the Grant Amount. Any claims for payment from third parties involved in the

izričit ili prećutni dogovor o kupovini, propisivanju, preporučivanju, omogućavanju uticaja ili obezbeđivanja preferencijalnog statusa u propisivanju za proizvode Novartisa. Vrijednost Donacije je određena na osnovu potrebnih sredstava za sprovođenje aktivnosti koja se podržava Donacijom. Vrijednost Donacije nije zasnovana na način da uzima u obzir vrijednost ili broj uputa ili poslovne aktivnosti koje su ostvarili Novartis i Primalac ili bilo koji njihov zaposleni, direktori, zastupnici, zavisna društva, matična društva ili druga povezana lica.

- 1.3. **Odgovornost Novartisa.** Primalac u potpunosti prihvata da je obaveza Novartisa isključivo da obezbjedi Vrijednost Donacije. Ovim je isključena odgovornost Novartisa prema Primaocu ili bilo kom drugom licu u vezi sa aktivnostima koje su predmet podrške Donacijom ili namensko korišćenje Vrijednosti Donacije (uključujući bilo koje zahtjeve ili gubitke u vezi sa tim).

## 2. OBAVEZE PRIMAoca DONACIJE

### 2.1. Korišćenje Vrijednosti Donacije.

- (a) Primalac će koristiti Vrijednost Donacije isključivo za sprovođenje aktivnosti koje su predmet Donacije.
- (b) Primalac je isključivo odgovoran za način na koji će Vrijednost Donacije biti raspodjeljen, knjižen ili zabeležen u poslovnim knjigama i za sve druge radnje preduzete sa trećim licima u vezi sa aktivnostima u vezi sa Donacijom i korišćenjem Vrijednosti Donacije. Svi zahtjevi treće strane u vezi sa aktivnostima koje se podržavaju Donacijom su isključiva odgovornost Primaoca i Novartis neće obezbeđivati bilo koja

Grant Activity are the sole responsibility of Grant Recipient and Novartis will not fund any additional amounts for the Grant Activity.

## 2.2 Compliance with Law and Novartis Guidelines

- (a) Grant Recipient will comply with (and shall be solely responsible for any failure to comply with) all relevant laws, rules and regulations (including any code of practice or other guidelines generally followed by pharmaceutical companies in the relevant country, and data privacy laws) in connection with the Grant Activity. Grant Recipient warrants that the Grant Activity is compliant with all such requirements.
- (b) Grant Recipient shall perform the Grant Activity and its obligations under this Agreement with high ethical and moral business and personal integrity standards.
- (c) Grant Recipient hereby confirms that its management has not been subject to any investigation and or proceedings for improper and/or illegal financing of state officials, terrorism or other activities that may be deemed prohibited by the laws of Montenegro. In any case, the Grant Recipient shall immediately inform Novartis in case of any occurrence to that end.
- (d) Grant Recipient hereby states that it has disclosed any and all

dodatna sredstva za aktivnost koja je predmet Donacije.

## 2.2. Poštovanje propisa i smernica Novartis-a

(a) Primalac će poštovati sve primjenjive zakonske i podzakonske propise (uključujući sve kodekse poslovanja ili druge smernice koje su na snazi za poslovanje farmaceutske industrije i propise o zaštiti podataka o ličnosti) i snosi isključivu odgovornost u slučaju propuštanja, a u vezi sa aktivnosti koje se podržavaju Donacijom. Primalac takođe garantuje da su aktivnosti koje se podržavaju Donacijom u skladu sa svim takvim zahtjevima.

(b) Primalac će sprovesti aktivnosti koje se podržavaju Donacijom i sve obaveze po ovom Ugovoru po najvišim etičkim i moralnim, poslovnim i ličnim standardima integriteta.

(c) Primalac ističe da organi upravljanja Primaoca nisu predmet bilo kakvih istražnih ili drugih postupaka za neprimjereno i/ili nezakonito finansiranje državnih funkcionera, terorističkih organizacija ili drugih aktivnosti koje se mogu smatrati nezakonitim po propisima na snazi u Crnoj Gori. U svakom slučaju, Primalac će odmah i neodložno obavestiti Novartis u navedenom slučaju.

(d) Primalac izjavljuje da je obavestio Novartis o svim pojedincima u organima upravljanja koji su u direktnoj vezi sa članovima organa upravljanja u FZO CG (uključujući direktora, članove Nadzornog odbora i Upravnog odbora u FZO CG), Ministrom zdravlja i

individuals in its management structure which is directly connected to the member of the Management of the NHIF (including Director, Supervisory and Management Board in the NHIF), Minister and Deputy Minister of Health, member(s) of the Committee for Medicals or other high ranking Government official which could directly affect the business of Novartis in Montenegro. For the purpose of avoidance of any doubt, the direct and/or indirect connection should be deemed to exist where the individuals in the management of the Grant Recipient are personally related in direct family line (father, mother, son, daughter, and husband/wife) and/or indirectly via third party intermediary. Grant Recipient shall also promptly inform Novartis if such occasion occurs during the enforcement period of this Agreement.

### 2.3 Objectivity and Balance.

- (a) The Grant Activity will be independent, non-promotional and free from commercial influence or bias.
- (b) If the Grant Activity involves the discussion of Novartis products, or the comparison of Novartis products with other products, that discussion and/or comparison must be objective, balanced, accurate, not misleading or deceptive and in compliance with all applicable laws, rules and regulations. Where appropriate, the Grant Activity will include a discussion

pomoćnicima Ministra, članovima komisije za lijekove ili drugim visokim državnim funkcionerima koji mogu na direktan način uticati na poslovanje Novartisa u Crnoj Gori. U cilju izbjegavanja svake sumnje, direktna i/ili indirektna veza će postojati u svim slučajevima gdje su pojedinci u organima upravljanja kod Primaoca u direktnoj porodičnoj vezi (otac, sin, kći i suprug(a)) i/ili preko trećeg lica. Primalac će takođe o navedenoj okolnosti odmah obavestiti Novartis u slučaju da do iste dođe tokom trajanja ovog Ugovora.

### 2.3 Objektivnost i Usklađenost.

- (a) Aktivnosti podržane Donacijom će biti sprovedene nezavisno od promotivnih aktivnosti ili komercijalnih poslovnih uticaja.
- (b) U slučaju kada aktivnost podržana Donacijom uključuje i diskusiju u vezi sa proizvodima Novartis-a ili uporedni prikaz Novartis-ovih i drugih proizvoda, ta diskusija i/ili uporedni prikaz mora biti objektivna, usklađena i uravnotežena, tačna i ne smije navoditi na pogrešan zaključak ili dovoditi drugu stranu u zabludu te mora biti u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Kada je to dozvoljeno, aktivnost podržana Donacijom će uključiti diskusiju o više mogućih terapijskih opcija i neće biti usmjerena isključivo na jedan proizvod.
- (c) Primalac će obezbediti da sve

of multiple treatment options, and will not focus on a single product.

- (c) Grant Recipient will ensure that any titles or overview information relating to the Grant Activity will fairly and accurately represent the scope of the planned activity.
- (d) If required, Grant Recipient is responsible for selection of presenters, moderators and collaborators for the Grant Activity. Novartis will not control the planning, content, speaker selection or execution of any Grant Activity. If Novartis suggests presenters, moderators or collaborators, Grant Recipient will record the role of Novartis in making the suggestion, seek other sources and make a balanced and independent final selection.

#### 2.4 Disclosure of Financial Relationships.

- (a) Grant Recipient will: (i) disclose, to all audiences and in all publications relating to the Grant Activity, that Novartis has provided a grant to support the Grant Activity; (ii) acknowledge support from Novartis in brochures, syllabi, and other materials related to the Grant Activity; and (iii) disclose any other relationships Novartis has with any individual speakers, moderators, collaborators or Grant Recipient which a reasonable and ethical person would expect to be disclosed.
- (b) Novartis may disclose publicly the financial and non-financial

informacije u vezi sa aktivnostima koje su podržane Donacijom budu verno sprovedene u okviru planiranih aktivnosti.

(d) U slučaju potrebe Primalac je odgovoran za izbor predavača, moderatora ili druge uspostavljene saradnje za potrebe sprovođenja aktivnosti koje su predmet Donacije. Novartis neće ni na koji način vršiti kontrolu planiranja, sadržaja, izbora predavača ili izvršenje bilo koje aktivnosti koja se podržava Donacijom. U slučaju u kojem Novartis predlaže predavače, moderatore ili druge saradnike Primalac će sačiniti belešku o ulozi Novartis-a, potražiti druge izvore i napraviti konačan samostalan i uravnotežen izbor.

#### 2.4 Obaveza izvještavanja o finansijskoj povezanosti

- (a) Primalac će: (i) obavestiti sva lica i u svim štampanim ili drugim publikacijama da je Novartis podržao aktivnosti čije se sprovođenje pomaže Donacijom; (ii) istaći podršku Novartis-a u brošurama i drugim izdanjima u vezi sa podržanim aktivnostima; (iii) istaći bilo koju drugu vezu koju Novartis ima sa pojedinačnim predavačima, moderatorima, saradnicima ili Primaocem koju bi istakao i svaki savjestan i etični pojedinac.
- (b) Novartis može javno objaviti finansijsku i materijalnu podršku koja je obezbjeđena Primaocu, uključujući bez ograničenja i identitet Primaoca, Vrijednost Donacije i cilj podrške.

support provided to Grant Recipient, including, without limitation, the Grant Recipient's identity, the Grant Amount and purpose of the support.

## 2.5 Ancillary Activities.

- (a) If the Grant Activity occurs as part of an overall activity that includes commercial activities, such activities will neither influence planning nor interfere with the Grant Activity. No commercial activities will be permitted in the same room as an educational activity, unless (i) this is allowed in the country in which the activity will take place and (ii) only to the extent that such commercial activity does not interfere with the purpose of the Grant Activity.
- (b) The scheduling of meals and/or receptions, if any, in connection with any portion of the Grant Activity is at the sole discretion of Grant Recipient. Meals and/or receptions, if any, will be modest and conducive to the Grant Activity, and the amount of time at the meals or receptions will be clearly subordinate to the overall duration of the Grant Activity.
- (c) Grant Recipient will retain appropriate records of the Grant Activity and the use of the Grant Amount and will provide copies of the records to Novartis on request to confirm that the Grant Amount has been used in accordance with this Agreement. Novartis reserves the right to recover any portion of the Grant Amount not incurred in the implementation of the Grant

## 2.5 Prateće aktivnosti.

(a) U slučaju u kojem je aktivnost koja je podržana Donacijom dio šire aktivnosti koja uključuje i komercijalni nastup, takve aktivnosti neće uticati na planiranje niti biti u vezi sa aktivnostima podržanim Donacijom. Nijedna komercijalna aktivnost se ne može odvijati u istoj prostoriji u kojoj se odvija edukacija, osim u slučaju: (i) da je dozvoljeno u zemlji u kojoj se aktivnost preduzima i (ii) samo u slučaju da takva komercijalna aktivnost nema uticaja na cilj aktivnosti koja se podržava Donacijom.

(b) Organizacija obroka i/ili prijema, a u vezi sa bilo kojim dijelom aktivnosti koje su podržane Donacijom je u isključivoj nadležnosti Primaoca. Obroci i/ili prijemi, kada se organizuju, će biti skromni i u skladu sa aktivnostima koje se podržavaju i vrijeme provedeno na istima će biti u potpunosti podređeno ukupno angažovanom vremenu na sprovođenju podržane aktivnosti.

(c) Primalac će obezbjediti ispravan unos u svojim poslovnim knjigama podržane aktivnosti i upotrebu Vrijednosti Donacije i na zahtjev Novartisa dostaviti kopije istih kako bi se utvrdilo da je Vrijednost Donacije iskorišćena u skladu sa Ugovorom. Novartis zadržava sva prava na povraćaj bilo kog dijela Vrijednosti Donacije koji ostane neiskorišćen u postupku sprovođenja podržane aktivnosti.

## 3. SAGLASNOST PRIMAOCA DONACIJE ZA PODNOŠENJE IZVEŠTAJA CMS (U PRIMENI ZA ZDRAVSTVENE RADNIKE U SAD I BOLNIČKO-NASTAVNE CENTRE U

Activity.	SAD)
<p><b>3. GRANT RECIPIENT'S CONSENT TO REPORTING TO CMS (APPLICABLE TO U.S. HCPS AND US TEACHING HOSPITALS)</b></p> <p>3.1 If Grant Recipient is a U.S.-licensed Health Care Provider or a U.S. Teaching Hospital (as identified by the U.S. Centers of Medicare and Medicaid Services ("CMS")), Grant Recipient understands and agrees that Novartis will process certain personal data pertaining to Grant Recipient and/or and the Grant Amount and Grant Activities and, in particular, transfer such personal data to the CMS, a government agency in the U.S. This personal data may be obtained directly from Grant Recipient or from third parties.</p> <p>3.2 In particular, if Grant Recipient is a U.S.-licensed Health Care Provider or a U.S. Teaching Hospital (as identified by the CMS), Grant Recipient acknowledges and agrees to the following:</p> <p>(a) Novartis will process and, in particular, transfer to CMS, personal data relating to Grant Recipient and to the Grant Amount and Grant Activities, including without limitation, Grant Recipient's name, city and state of residence or business (as applicable), the Grant Recipient's specialty, the National Provider Identifier (NPI), the nature of the Grant Activities, and any and all payments, reimbursements for expenses or other transfers of value made in other than money form relating to this Agreement</p>	<p>3.1 Ako je Primalac registrovani zdravstveni radnik u SAD ili bolničko-nastavni centar u SAD (kao što je utvrđeno od strane Centara za zdravstvene usluge i negu SAD („CMS")), Primalac potvrđuje da je upoznat i ovim daje svoju saglasnost na obradu određenih podataka o ličnosti Primaoca i/ili Vrijednosti Donacije i aktivnosti koje se podržavaju Donacijom i, naročito, ovlaštenje dato Novartisima da takve lične podatke prenese CMS-u, vladinom organu u SAD. Ovi lični podaci se mogu pribaviti direktno od Primaoca ili od treće strane.</p> <p>3.2 Naročito, ako je Primalac registrovani zdravstveni radnik u SAD-a ili bolničko-nastavni centar u SAD (kao što je utvrđeno od strane CMS-a), Primalac potvrđuje i saglasan je sa sledećim:</p> <p>(a) Novartis će obrađivati i, naročito, prenositi CMS-u, podatke o ličnosti koji se odnose na Primaoca i na Vrijednost Donacije i aktivnosti koje se podržavaju Donacijom, uključujući bez ograničenja, naziv Primaoca, grad i državu prebivališta ili sjedišta poslovanja (u zavisnosti od pravne forme), užu specijalnost Primaoca, Registracioni broj zdravstvenog radnika (NPI), prirodu aktivnosti koja je podržana Donacijom, i sva plaćanja, nadoknade, troškove ili prenos drugih davanja u bilo kojoj drugoj formi osim novčanog, a koji se odnose na ovaj Ugovor („Podaci o Primaocu "); i</p> <p>(b) Podaci o Primaocu koje Novartis prenese CMS-u neće više biti pod kontrolom Novartisa i biće javno obelodanjeni od strane CMS-a u skladu sa američkim zakonom o</p>

("Grant Recipient Data"); and

- (b) The Grant Recipient Data transferred to CMS by Novartis will no longer be controlled by Novartis and will be publicly disclosed by CMS in accordance with the U.S. Physicians' Payment Sunshine Act and its regulations. Once the Grant Recipient Data has been transferred to CMS, Novartis cannot guarantee and is no longer responsible for the privacy and data protection of the Grant Recipient Data transferred to CMS.

#### 4. GENERAL

- 4.1 **Term.** This Agreement shall enter into effect as of the Effective Date, and shall remain valid until completion of the Grant Activity.
- 4.2 **Entire Agreement.** This Agreement, together with its Exhibits, sets forth the entire agreement and understanding of the Parties with respect to its subject matter and supersedes all proposals, oral or written, and all other prior communications between the Parties with respect to such subject matter. In the event of any conflict between a substantive provision of this Agreement and any Exhibit hereto, the substantive provisions of this Agreement shall prevail.
- 4.3 **Governing Law.** This Agreement shall be governed by and construed under the laws of Montenegro, without giving effect to the conflicts of laws provision thereof. The Parties irrevocably agree that the courts of Montenegro shall have exclusive jurisdiction to hear and decide any suit, action or proceedings, and/or

slobodnom pristupu informacijama o primanjima ljekara (eng. *U.S. Physicians' Payment Sunshine Act*) i aktima u vezi sa tim zakonom. Nakon prenosa podataka o Primaocu na CMS, Novartis ne može dalje garantovati niti na bilo koji način biti odgovaran za tajnost i zaštitu podataka Primaoca koji su podaci preneti CMS-u.

#### 4. OPŠTE ODREDBE

- 4.1 **Period važenja Ugovora.** Ovaj Ugovor stupa na snagu od Dana stupanja na snagu, i ostaje na snazi do završetka aktivnosti koje su podržane Donacijom.
- 4.2 **Potpunost Ugovora.** Ovaj Ugovor, zajedno sa Prilozima, predstavlja potpun sporazum i dogovor između Ugovornih strana u pogledu predmeta ugovora i zamjenjuje sve prethodne predloge, u usmenoj ili pisanoj formi, i prethodnu komunikaciju između Ugovornih strana u pogledu predmeta regulisanja. U slučaju sukoba bitnih odredbi ovog Ugovora i bilo kog priloga koji je sastavni dio Ugovora, bitna odredba ovog Ugovora će ostati da proizvodi dejstvo.
- 4.3 **Primjenjivo pravo.** Ovaj Ugovor je uređen i tumači se u skladu sa zakonima Crne Gore, i bez uticaja je na odredbe o sukobu zakona. Ugovorne strane su neopozivo saglasne da nadležni sudovi u Crnoj Gori imaju isključivu nadležnost da vode postupak i donesu odluku o svakoj tužbi, žalbi ili postupku, i/ili da mirno reše bilo koji spor, do kojeg može doći po osnovu ovog Ugovora ili koji su na bilo koji način u vezi sa zaključenjem ovog Ugovora i u tom smislu svaka Ugovorna strana neopozivo prihvata nadležnost sudova Crne Gore.
- 4.4 **Primerci.** Ovaj Ugovor može biti potpisan

to settle any disputes, which may arise out of or in any way relate to this Agreement or its formation and, for these purposes, each Party irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of Montenegro.

4.4 **Counterparts.** This Agreement may be executed in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

4.5 **Termination Right.** Novartis may terminate this Agreement at any time, with immediate effect, by written notice to the Grant Recipient in the event that Grant Recipient breaches this Agreement and require Grant Recipient to return the Grant Amount and take other corrective action.

4.6 **Independence.** Each party is acting independently and nothing in this Agreement will be deemed to constitute an agency, employee, partner, joint venture or legal representative relationship between the parties for any purpose.

4.7 **Notices.** Any notice required or authorized to be served hereunder shall be deemed to have been properly served if delivered by hand, or sent by registered or certified mail, or sent by facsimile transmission or electronic mail confirmed by registered or certified mail, to the party to be served at the address specified by such party for that purpose, or, if no such address is specified, at the address given at the head of this Agreement. Notices sent by post shall be deemed to have been delivered within seven days after the date of posting. Notices sent by facsimile or electronic mail shall be deemed to have been delivered within 24 hours of

u dva ili više primerka, od kojih će se svaki smatrati originalom, pri čemu zajedno čine jedan isti akt.

4.5 **Pravo na raskid.** Novartis može raskinuti ovaj Ugovor u bilo koje vrijeme, sa trenutnim dejstvom, slanjem pismenog obaveštenja Primaocu u slučaju da Primalac prekrši ovaj Ugovor i može zahtevati od Primaoca da vrati Vrijednost Donacije i preduzme drugu radnju kojom se obezbeđuje izvršenje.

4.6 **Nezavisnost.** Svaka Ugovorna strana postupa nezavisno i ništa iz ovog Ugovora se ne može smatrati zasnivanjem odnosa zastupanja, zaposlenja, partnerskog odnosa, zajedničkog poslovnog poduhvata ili odnos pravnog zastupanja između Ugovornih strana nezavisno od cilja.

4.7 **Obavještenja.** Svako obavještenje za koje je potrebno ili zahtjevano dostavljanje po ovom Ugovoru smatraće se da je valjano dostavljeno na adresu koju je svaka Ugovorna strana navela za tu svrhu, ili, ako takva adresa nije naznačena, na adresu koja je data u uvodu ovog Ugovora ukoliko je obezbjeđena lična dostava ili preporučenom poštom ili poštom sa potvrdom prijema, ili faksimilom ili elektronskom poštom sa potvrdom prijema. Obaveštenja poslata poštom smatraće se da su dostavljena u roku od sedam dana nakon datuma slanja. Obaveštenja poslata faksimilom ili elektronskom poštom smatraće se da su dostavljena u roku od 24 sata nakon upućivanja i prenosa.

4.8 **Prenošenje i ustupanje.** Novartis može ustupiti ovaj Ugovor bilo povezanom licu, pravnom sledbeniku ili preuzimaocu poslovanja ili dijela poslovanja Novartis-a. U svim drugim slučajevima nijedna Ugovorna strana ne

<p>the time of transmission.</p> <p>4.8 <b>Assignment.</b> This Agreement is assignable by Novartis to any of its affiliates, or to a successor or assignee of all or part of its business. Otherwise, this Agreement shall not be assignable by either party without the prior written consent of the other party.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives.</p>	<p>može ustupiti ovaj Ugovor bez prethodne pismene saglasnosti druge Ugovorne strane.</p> <p>KAO POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane preko ovlašćenih lica potpisom preuzimaju obaveze iz ovog Ugovora.</p>
<p><b>NOVARTIS PHARMA SERVICES INC</b></p> <p>By: <u>[Signature]</u></p> <p>Name: Predrag Bogavac</p> <p>Title: Head of Representative office and oncology BUH Serbia &amp; Montenegro</p> <p>Date: <u>07/11/2015</u></p> <p>By: <u>[Signature]</u></p> <p>Name: Jelena Stojimirović</p> <p>Title: Field Based Brand Manager</p> <p>Date: <u>05.11.2015</u></p> <p><b>KLINIČKI CENTAR OF MONTENEGRO</b></p> <p>By: <u>[Signature]</u></p> <p>Name: Ranko Lazović</p> <p>Title: Head of Clinical Centar of Montenegro</p> <p>Date: _____</p>	<p><b>NOVARTIS PHARMA SERVICES INC</b></p> <p>Potpisao: <u>[Signature]</u></p> <p>Ime i prezime: Predrag Bogavac</p> <p>Funkcija: Direktor predstavnštva i poslovne jedinice Onkologija Srbija i Crna Gora</p> <p>Datum: <u>07/11/2015</u></p> <p>By: <u>[Signature]</u></p> <p>Ime i prezime: Jelena Stojimirović</p> <p>Funkcija: Menadžer za lekove iz oblasti onkologije</p> <p>Datum: <u>05.11.2015</u></p> <p><b>KLINIČKI CENTAR CRNE GORE</b></p> <p>Potpisao: <u>[Signature]</u></p> <p>Ime i prezime: Ranko Lazović</p> <p>Funkcija: Direktor</p> <p>Datum: _____</p>

EXHIBIT A

**GRANT AMOUNT & GRANT ACTIVITY**

Grant Amount: 2243,39 EUR, payable against the corresponding invoice within thirty (30) days of its receipt.

The Invoice shall be send to:

Novartis Pharma Services AG

Representative office

Svetlane Kane Radevic 3

81000 Podgorica, Montenegro

Grant Activity: Novartis supports Pathology department, Clinical Center of Montenegro as the receipt of donation, by donation: Ki67 12ml, CD56 12ml, Hematoxylin Mayers 20lit, Eosin 1% 10lit, 2 sets for staining microscope slides and 10 holder slides.

This will be used in the diagnosis of neuroendocrine tumors. All of the above will be procured from the company Medica doo, Podgorica, which normally supplies Clinical Center of Montenegro with these reagents.

PRILOG A

**VRIJEDNOST DONACIJE & PODRŽANE AKTIVNOSTI**

Vrijednost Donacije: 2243,39 EUR, u skladu sa odgovarajuće izdatom profakturom u roku od trideset (30) dana od prijema.

Faktura mora biti naslovljena na:

Predstavništvo Novartis Pharma Services AG

Svetlane Kane Radevic 3

81000 Podgorica, Montenegro

Aktivnost podržana donacijom: Novartis donira Odeljenju za patologiju , Kliničkog Centra Crne Gore kao primaocu donacije: Ki67 12ml, CD56 12ml, Hematoxylin Mayers 20lit, Eosin 1% 10lit, 2 seta za bojenje od 12 posuda – TXL plastika i 10 stalaka (držača pločica) od TPX plastike za set za bojenje.

Navedeno ce se koristiti u dijagnostici neuroendokrinih tumora. Sve će biti nabavljeno od kompanije Medica doo, Podgorica, koja i inace snabdeva Klinički Centar Crne Gore ovim reagensima.

EXHIBIT B

GRANT REQUEST LETTER / ZAHTJEV ZA DONACIJU

WWW.KCCCG.ME